

tre poesie del signor x¹

- chi conta
siede alla destra del padre
un brutto tiro è mancino
l'individuo poco raccomandabile
è invece sinistro
e sinistro è anche il futuro
se promette poco di buono
a sinistra
vanno poi i dannati

ma a sinistra
c'è il cuore

e tanto
al signor x
bastava -

- il buongiorno

si vede dal mattino

il signor x
lo sapeva
ma si alzava
comunque tardi

il signor x
amava
fantasticare
ad occhi chiusi
infischendosi
del giorno
che avrebbe vissuto -

- il signor x

ha sempre avuto
problemi di cuore

in un improbabile
mazzo di carte
non ne sarebbe mai stato il re
e nemmeno solo un fante
così come d'altronde
non è mai stato un re di denari
per qualsiasi regina
persino quella di fiori
lui contava
come un due di picche

il signor x
non ha mai imparato
giocare a carte -

da: Delfino Maria Rosso - il signor x - FINZIEDITIONS -Tunis 2007 - Traduzione Hanene Zbiss

- من يُحسب له حساب

يجلس على يمين الأب
المكر أشول
الإنسان قليل المعروف
على العكس مشؤوم
مشؤوم أيضا المستقبل
إذ يعد بقليل من الخير
ءالى اليسار
يذهب بعد ذلك الهالكون

لكن على اليسار
يوجد القلب

وهذا يكفي
السيد «ايكس» -

- اليوم السعيد

يظهر منذ الصباح

السيد «ايكس»
كان يعرف هذا
مع ذلك
كان يستيقظ متأخرا

السيد «ايكس»
كان يحب
أن يحلم
بعيون مغلقة
ساخرا
من اليوم
الذي كان سيعيشه -

- كانت للسيد «ايكس»

دائما
مشاكل تخص القلب

في رزمة ورق لعب
غير منتظرة
لن يكون أبدا ملك قلوب
ولا حتى جنديا من المشاة
هكذا كما لم يكن أبدا
ملك ديناري
بالنسبة لأي ملكة
حتى ملكة الزهر
كان يعادل
ورقة اثنين بستوني

«السيد ايكس»
لم يتعلم أبدا
اللعب بالورق -